

Dangash's Tende Ensemble

Boulhou

Boulhou- nom d'un orphelin

Transcrit et Traduit par: Amina Mohamed

Dega mannana ahe lale mishi sourifi ahe lale.	Ho mon dieu, j'implore ton pardon.
Boulhou, elague, dehele	Boulhou, l'orphelin.
Mastou tilgawa? dehele dehele	Comment l'as-tu élevé?
Akhoul d enale. dehele dehele	Avec du lait et du mil.
Dehele dehele	
Shatma ayaci ad ishiwila, dehele dehele	Mes parents, laissez-moi parler,
Anna, inken are, dehele dehele	Dire tout ce que je veux,
Tara a di dassan, dehele dehele	Je suis amoureuse,
Tara tan barar, wan elam nala, imi himbiyan	Amoureuse d'un jeune garçon au teint café au lait,
Eshen tekikit dehele dehele,	Aux dents blanches comme un œuf,
Elam terakat tan emasrakat	Le teint café au lait qui n'est pas donné à n'importe qui.
Moussa zaragaz ad ak izliya mouchetan nana, dehele dehele	Moussa conduit bien, je te ferai la comparaison entre nos enseignants,
Moushe dizrayan wa yizmazlagan koura id yamini	Nos enseignants qui sont venus, qui portent koura et yamini.* <i>*koura et yamini- tissu pour boubou</i>
Yisal teghatem tan cikirnika. dehele dehele	Il porte des chaussures en cuir ornées de perles.

Dehele dehele Nak immindaya, yizlaf wa raghan.	Je suis heureuse, mariée par un homme qui m'adore.
Yigi d ehan nin, ehan wan gaggan.	Il m'a construit une tante bien ornée.
Igi tedubut tan tedunburut.	Il m'a acheté un lit avec tous ses accessoires.
Igi adafor, wan Willimidan.	Il m'a acheté un coussin oreillet destinés aux Iwillimidan.* <i>*Iwillimidan- autre groupe ethnique Tuareg vers le region Azawad/Azawak aux Niger et Mali.</i>
Du tikna tanat tan tanastaramt.	Un coussin fait par un forgeron de l'ouest.
Igan manana, Allahou Akbar.	Oh, Dieu est grand.
Wan eran maran,	Toi, qui aime tout le monde,
Ighreqi emili wa di dikhlakan,	J'implore mon dieu, qui m'a créé,
Yikhlakdu ak iyan?	Qui est le créateur de tous?
Yikhlak du tara, tara nermaran?	Qui a créé l'amour?
Nak, iggolama, nak ibborara.	Je suis devenue orpheline, je suis seule.
Khay tilghan tara as tijwar tiga	Oh, l'amour une fois que tu es née,
Wir tittikkissan wala inislیمان gharin ghattaman ijil nilgoumat cifot nissibit.	Personne ne peut t'effacer même les grands marabouts qui passent tout leur temps à réciter des versets coraniques du vendredi au samedi.
Dehele dehele [x4]	